

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 230



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

53 tomas  
2010 m. rugpjūčio 26 d.

---

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
----------------------	---------	----------

### II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

#### **Europos Komisija**

2010/C 230/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 230/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	5

---

### IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

#### **Europos Komisija**

2010/C 230/03	Euro kursas .....	7
---------------	-------------------	---

LT

**Kaina:**  
**3 EUR**

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

## PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

**ELPA Priežiūros tarnyba**

2010/C 230/04	Norvegijos pranešimas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų – Skelbimas, kuriuo kviečiama teikti paraišką naftos gavybos leidimams Norvegijos kontinentiniame šelfe gauti – 21-asis leidimų išdavimas	8
2010/C 230/05	ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Akto, nurodyto EEE susitarimo XIII priedo 64 punkto a papunktyje (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus), 4 straipsnio 1 dalies a punktą – Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų nustatymas reguliariojo oro susisiekimo paslaugoms (sraigtasparniais), teikiamoms maršrutu <i>Værøy–Bodø v.v.</i> .....	11
2010/C 230/06	Reguliariojo oro susisiekimo paslaugos (sraigtasparniais), teikiamos maršrutu <i>Værøy–Bodø v.v.</i> – Kvie-timas dalyvauti konkurse .....	17

## V Nuomonės

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2010/C 230/07	Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo terminą .....	21
---------------	--	----



## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 230/01)

Sprendimo priėmimo data	2010 1 5
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 625/09
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Ayudas para daños causados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009
Teisinis pagrindas	— Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009. — Orden del 2 de febrero de 2009 que regula la concesión de ayudas por daños provocados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles y en las infraestructuras energéticas y turísticas de titularidad municipal, por la que se desarrolla el Decreto 13/2009, del 29 de enero
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Gamtos stichijos arba dėl ypatingų aplinkybių padarytos žalos atlyginimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 2,6 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	≤ 100 %
Trukmė	2009 3 4–2009 11 4
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Consejero de Economía e Industria Calle San Caetano s/n. Bloque 5, 4 <sup>a</sup> 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2010 4 30
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 646/09
Valstybė narė	Italija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Banda larga nelle aree rurali. Progetto di intervento pubblico nell'ambito dei Programmi di Sviluppo rurale 2007-2013
Teisinis pagrindas	PSN 2007-2013. PSR regionali 2007-2013
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Bendriems Europos interesams svarbių projektų įgyvendinimas, Inovacijos
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 210,5 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2010 1 1–2015 12 31
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero per le Politiche Agricole
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2010 6 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 224/10
Valstybė narė	Vengrija
Regionas	—

Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Teisinis pagrindas	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 300 000 mln. HUF
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 7 1–2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2010 6 22
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 249/10
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Verlängerung der einstweiligen Genehmigung zusätzlicher Beihilfen für die WestLB AG im Rahmen der Auslagerung von Vermögenswerten
Teisinis pagrindas	Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 3 000 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas

---

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main Land Nordrhein-Westfalen DEUTSCHLAND  Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

---

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

---

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 230/02)

Sprendimo priėmimo data	2010 2 8
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 596/09
Valstybė narė	Italija
Regionas	Lombardia
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Strategia per la riduzione del digital divide in Lombardia
Teisinis pagrindas	Delibera Giunta Regionale Lombardia n. 10707/2009 «Determinazioni in ordine alla diffusione di servizi a banda larga nelle aree in digital divide in fallimento di mercato in Lombardia»; dlgs. 1 agosto 2003 n. 259, «Codice delle comunicazioni elettroniche»; dlgs. 7 marzo 2005 n. 82, «Codice della pubblica amministrazione digitale»; delibera CIPE n. 166, 21 dicembre 2007 «Attuazione del Quadro Strategico Nazionale (QSN) 2007-2013 Programmazione del Fondo per le Aree Sottoutilizzate».
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 41 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	70 %
Trukmė	Iki 2011 m.
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Lombardia
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2010 7 6
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 654/09
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Réunion
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aménagement de zones d'activités à la Réunion

Teisinis pagrindas	Articles L. 1511-3 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 8,9 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma 63 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

---



## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2010 m. rugpjūčio 25 d.

(2010/C 230/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2613	AUD	Australijos doleris	1,4349
JPY	Japonijos jena	106,49	CAD	Kanados doleris	1,3449
DKK	Danijos krona	7,4475	HKD	Honkongo doleris	9,8098
GBP	Svaras sterlingas	0,81850	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,8101
SEK	Švedijos krona	9,4710	SGD	Singapūro doleris	1,7169
CHF	Šveicarijos frankas	1,2994	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 509,33
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,3234
NOK	Norvegijos krona	8,0165	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,5751
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2770
CZK	Čekijos krona	24,920	IDR	Indonezijos rupija	11 329,59
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	3,9650
HUF	Vengrijos forintas	284,35	PHP	Filipinų pesas	57,105
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	39,0290
LVL	Latvijos latas	0,7084	THB	Tailando batas	39,715
PLN	Lenkijos zlotas	4,0070	BRL	Brazilijos realas	2,2324
RON	Rumunijos leja	4,2405	MXN	Meksikos pesas	16,4500
TRY	Turkijos lira	1,9318	INR	Indijos rupija	59,1500

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

## ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

**Norvegijos pranešimas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų**

**Skelbimas, kuriuo kviečiama teikti paraiškas naftos gavybos leidimams Norvegijos kontinentiniame šelfe gauti – 21-asis leidimų išdavimas**

(2010/C 230/04)

Norvegijos naftos ir energetikos ministerija, remdamasi 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų 3 straipsnio 2 dalies a punktu, skelbia kvietimą teikti paraiškas naftos gavybos leidimams gauti.

Gavybos leidimai bus suteikiami Norvegijoje ar kitose Europos ekonominės erdvės susitarimo (toliau – EEE susitarimas) šalyse įsikūrusioms akcinėms bendrovėms arba fiziniams asmenims, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta yra EEE susitarimo šalyje. Akcinė bendrovė turi turėti ne mažesnę kaip 1 mln. NOK vertės nuosavą akcinį kapitalą arba atitinkamą sumą tos šalies, kurioje yra registruota, valiuta.

Bendrovėms, kurios šiuo metu neturi leidimų Norvegijos kontinentiniame šelfe, gali būti suteikti gavybos leidimai, jeigu jos atitinka reikalavimus leidimams Norvegijos kontinentiniame šelfe gauti.

Bendrovės, teikiančias individualias paraiškas, ir bendrovės, teikiančias paraiškas kaip grupės dalis, ministerija traktuos vienodai. Pareiškėjai, teikiantys individualias paraiškas, ir pareiškėjai, teikiantys bendrą paraišką grupės vardu, bus laikomi paraiškos suteikti gavybos leidimą teikėjais. Ministerija, remdamasi grupių ar atskirų pareiškėjų pateiktomis paraiškomis, gali nustatyti leidimo grupių sudėtį ir paskirti tokių grupių operatorių.

Akcijų paketo dalis gamybos leidimui skiriama su sąlyga, kad leidimų turėtojai sudaro susitarimą dėl naftos gavybos ir (arba) žvalgybos veiklos, įskaitant bendros veiklos susitarimą ir susitarimą dėl apskaitos. Jei gavybos leidimas remiasi stratigrafišku suskirstymu, dviejų stratigrafiškai padalintų leidimų turėtojų taip pat bus prašoma sudaryti specialų bendros veiklos susitarimą, kuriuo bus reglamentuojami jų santykiai šiuo klausimu.

Pasirašydami pirmiau minėtus susitarimus, leidimų turėtojai įsteigs bendrą įmonę, kurioje jų akcijų paketo dalis visą laiką bus tokia pati, kaip jų akcijų paketo dalis gavybos leidime.

Išduodant leidimų dokumentus daugiausia bus remiamasi 2010 m. leidimų iš anksto nustatytose vietovėse ir 20-ojo leidimų išdavimo dokumentais. Siekiama, kad pramonės atstovai galėtų susipažinti su pagrindiniais bet kokių tvarkos pakeitimų aspektais prieš pradėdami taikyti tuos pakeitimus.

**Gavybos leidimo suteikimo kriterijai**

Kad būtų skatinamas tinkamas išteklių valdymas, greita ir veiksminga naftos žvalgyba bei jos gavyba Norvegijos kontinentiniame šelfe, įskaitant leidimo grupių, kurios tai užtikrintų, sudarymą, nustatant akcijų paketo dalį gavybos leidimuose ir paskiriant operatorių taikomi šie kriterijai:

- a) reikiamos techninės pareiškėjo žinios, įskaitant žinias, susijusias su plėtojimo darbais, moksliniais tyrimais, sauga ir aplinka, taip pat kaip šios žinios galėtų veiksmingai paskatinti ekonomišką žvalgybą ir, jei tinkama, naftos gavybą konkrečioje geografinėje vietovėje;
- b) pareiškėjas yra pakankamai finansiškai pajėgus vykdyti žvalgybą ir, jei tinkama, naftos gavybą konkrečioje geografinėje vietovėje;
- c) pareiškėjo geologinės žinios apie konkrečią geografinę vietovę ir leidimų gavėjų pasiūlymai, susiję su veiksminga naftos žvalgyba;
- d) pareiškėjo ankstesnė patirtis Norvegijos kontinentiniame šelfe arba atitinkama lygiavertė patirtis kitose vietovėse;
- e) ministerijos patirtis, susijusi su pareiškėjo naftos gavybos ir (arba) žvalgybos veikla;
- f) jeigu pareiškėjai teikia paraišką kaip grupės dalis, turi būti atsižvelgta į grupės sudėtį, rekomenduotą operatorių ir grupės kolektyvinę kompetenciją;
- g) gavybos leidimai daugiausia bus suteikiami bendrajai įmonei, kurios bent vienas dalyvis kaip operatorius yra atlikęs bent vieną žvalgybinį gręžinį Norvegijos kontinentiniame šelfe arba turi atitinkamos tokio darbo patirties už Norvegijos kontinentinio šelfo ribų;
- h) gavybos leidimai daugiausia bus suteikiami dviem ar daugiau dalyvių, iš kurių bent vienas turi g punkte paminėtą patirtį;
- i) paskirtasis gavybos leidimų Barenco jūroje operatorius turi būti atlikęs bent vieną žvalgybinį gręžinį Norvegijos kontinentiniame šelfe kaip operatorius arba turėti atitinkamos tokio darbo patirties už Norvegijos kontinentinio šelfo ribų;
- j) paskirtasis gavybos leidimų giliuosiuose vandenyse operatorius turi būti atlikęs bent vieną žvalgybinį gręžinį Norvegijos kontinentiniame šelfe kaip operatorius arba turėti atitinkamos tokio darbo patirties už Norvegijos kontinentinio šelfo ribų;
- k) paskirtasis gavybos leidimų žvalgybiniams gręžiniams, kurių gręžimas susijęs su aukštu slėgiu ir (arba) aukšta temperatūra, operatorius turi būti atlikęs bent vieną žvalgybinį gręžinį Norvegijos kontinentiniame šelfe kaip operatorius arba turėti atitinkamos tokio darbo patirties už Norvegijos kontinentinio šelfo ribų.

**Blokai, dėl kurių galima teikti paraiškas**

Paraiškos naftos gavybos leidimams gali būti teikiamos šiems blokams ar blokų dalims Norvegijos jūroje ir Barenco jūroje:

6301/3	7119/1,2,3
6302/1,2,3	7216/1,2,3
6303/7,8	7217/1,10,11
6401/12	7218/8,9
6402/10,11,12	7219/7,8
6404/9,12	7220/6,9,11,12
6506/5	7221/4
6601/6,9	7222/2,3
6602/4,7	7223/3,6
6605/2,3,5,6	7224/1,2,3,4,5
6606/1,2,3,7,8	7228/3,6
6607/1,2,3	7229/1,2,4,5
6609/3	7317/9
6610/1	7318/7,8,9
6704/11,12	7319/7,11,12
6705/7,10	7320/10,11
6706/7,8,9,10,11,12	7322/10,11
6707/7,10	7324/1,2,3,9
7118/3	7325/1,7

Žemėlapius su blokais, dėl kurių galima teikti paraiškas, galima rasti Norvegijos naftos direktorato svetainėje (faktiniai žemėlapiai pateikiami adresu <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>); taip pat galima kreiptis į Naftos ir energetikos ministeriją telefonu +47 22246209.

Paraiškos naftos gavybos leidimams gauti teikiamos šiuo adresu:

Ministry of Petroleum and Energy  
P.O. Box 8148 Dep.  
0033 Oslo  
NORWAY

**Terminas – 2010 m. lapkričio 3 d. 12.00 val.**

Naftos gavybos leidimai pagal 21-ąjį leidimų išdavimą Norvegijos kontinentinio šelfo vietovėse bus išduoti ne anksčiau kaip praėjus 90 dienų po kvietimo teikti paraiškas paskelbimo; leidimus planuojama išduoti 2011 m. pavasarį, bet ne vėliau kaip 2011 m. birželio 30 d.

Kiekvienoje pagal 21-ąjį leidimų išdavimą išduotoje naujoje licencijoje numatyta darbo programa bus skelbiama viešai skiriant leidimą.

Visą pranešimo tekstą, įskaitant išsamius galimų vietovių žemėlapius, galima rasti interneto svetainėje <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>, arba gauti kreipiantis į Naftos ir energetikos ministeriją telefonu +47 22246209.

**ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Akto, nurodyto EEE susitarimo XIII priedo 64 punkto a papunktyje (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus), 4 straipsnio 1 dalies a punktą**

**Su viešąja paslauga susijusių išsipareigojimų nustatymas reguliariojo oro susisiekimo paslaugoms (sraigtašparniais), teikiamoms maršrutu *Værøy–Bodø v.v.***

(2010/C 230/05)

## 1. ĮVADAS

Vadovaudamasi 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus<sup>(1)</sup> 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Norvegija nusprendė nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. taikyti naujus su viešąja paslauga susijusius išsipareigojimus reguliariojo oro susisiekimo paslaugoms, teikiamoms šiuo maršrutu:

1) *Værøy–Bodø v.v.*

## 2. SU VIEŠĄJA PASLAUGA SUSIJĘ IŠIPAREIGOJIMAI APIMA TOLIAU NURODYTAS MARŠRUTO *VÆRØY–BODØ V.V.* SPECIFIKACIJAS

### 2.1. Mažiausias skrydžių dažnumas, vietų skaičius, maršrutai ir tvarkaraščiai

Bendrieji reikalavimai:

- reikalavimai taikomi visus metus;
- siūlomų vietų skaičius tikslinamas pagal šio skelbimo A priede pateiktas Transporto ir ryšių ministerijos taisykles;
- atsižvelgiama į visuomenės poreikį keliauti oro susisiekimo priemonėmis.

Dažnumas:

- bent du skrydžiai pirmyn ir atgal per dieną pirmadieniais–penktadieniais, vienas skrydis šeštadieniais ir vienas sekmadieniais.

Vietų skaičius:

- į abi puses siūloma ne mažiau kaip 180 vietų per savaitę.

Maršrutai:

Privalomi skrydžiai turi būti tiesioginiai.

Tvarkaraščiai:

Pirmadieniais–penktadieniais vykdomiems privalomiems skrydžiams taikoma (vietos laiku):

- bent 5 val. 30 min. tarp pirmojo atvykimo į *Bodø* ir paskutiniojo išvykimo iš *Bodø*.

### 2.2. Orlaivio kategorija

Privalomiems skrydžiams naudojamas sraigtašparnis, registruotas gabenti ne mažiau kaip 15 keleivių.

<sup>(1)</sup> 1992 m. liepos 23 d. Reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 buvo pakeistas 2008 m. rugsėjo 24 d. Reglamentu (EB) Nr. 1008/2008. Reglamentas (EB) Nr. 1008/2008 nebuvo įtrauktas į EEE susitarimą. Todėl šio kvietimo dalyvauti konkurse pagrindas yra Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92, kuris galioja kaip Norvegijos teisės aktas.

### 2.3. Techninės ir valdymo sąlygos

Vežėjų dėmesys ypač atkreipiamas į tai, kad jie turi laikytis oro uostuose galiojančių techninių ir valdymo sąlygų. Išsamesnės informacijos prašome kreiptis į:

Luftfartstilsynet (Civilinės aviacijos administracija)  
P.O. Box 243  
8001 Bodø  
NORWAY

Tel. +47 75585000

### 2.4. Bilietų kainos

Didžiausia bazinė visiškai pakeičiamo bilieto į vieną pusę kaina (didžiausia kaina) nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. prasidedančiais veiklos metais neturi viršyti šių sumų Norvegijos kronomis (NOK):

Værøy–Bodø 827,-

Kiekvienų ateinančių veiklos metų didžiausios bilietų kainos patikslinamos rugpjūčio 1 d., tačiau neturi viršyti 12 mėnesių laikotarpiui, kuris baigiasi tų pačių metų birželio 15 d., nustatyto vartotojų kainų indekso, kokį skelbia Norvegijos statistikos tarnyba (<http://www.ssb.no>).

Vežėjas siūlo įsigyti bilietus per ne mažiau kaip vieną jam priklausančią pardavimo kanalą. Vežėjas atsako už tai, kad bilietus būtų galima įsigyti už kainą, kuri neviršija didžiausios kainos, per visus vežėjui priklausančius pardavimo kanalus.

Didžiausia kaina taip pat taikoma kitų vežėjo kontroliuojamų bendrovių siūlomiems bilietams. Vežėjas atsakingas, kad šių bendrovių siūloma didžiausia kaina atitiktų didžiausią vežėjo kainą.

Didžiausią kainą sudaro visi valdžios institucijoms mokami mokesčiai bei rinkliavos ir visos kitos papildomos išlaidos (paslaugų mokesčiai ir t. t.), kurias vežėjas prideda, išduodamas bilietus.

Bet kuriuo metu vežėjas yra galiojančių vietinių oro linijų susitarimų šalis ir taiko visas pagal šiuos susitarimus numatytas nuolaidas.

Vežėjas siūlo bilietus per kompiuterinę rezervavimo sistemą (CRS).

## 3. PAPILDOMOS KONKURSO SĄLYGOS

Pagal konkurso nuostatas, kuriomis tik vienam vežėjui suteikiama teisė vykdyti skrydžius tam tikrais maršrutais, taikomos toliau nurodytos papildomos sąlygos.

Bilietų kainos:

- visų skrydžių su persėdimu bilietų kainos taikomos vienodomis sąlygomis visiems vežėjams. Išimtis daroma konkurso dalyvio vykdomo skrydžio su persėdimu bilietų kainai, jeigu bilieto kaina neviršija 40 proc. visiškai pakeičiamo bilieto kainos;
- dažnai skraidančių keleivių lojalumo programų taškai už šiuos skrydžius neskiriami ir jais negalima naudotis;
- socialinės nuolaidos teikiamos remiantis šio pranešimo B priede skelbiamomis gairėmis.

Persodinimo sąlygos:

- visos vežėjo nustatytos sąlygos dėl keleivių persodinimo į kitų vežėjų maršrutus arba iš kitų vežėjų maršrutų, įskaitant persodinimo laiką ir bilietų bei bagažo tikrinimo laiką, yra objektyvios ir nediskriminuojančios.

#### 4. ANKSTESNIŲ SU VIEŠĄJA PASLAUGA SUSIJUSIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ PAKEITIMAS IR PANAIKINIMAS

Šiais su viešąja paslauga susijusiais įsipareigojimais keičiami maršrutui *Værøy–Bodø* v.v. nustatyti ankstesni įsipareigojimai, paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* C 138 ir 2008 m. birželio 5 d. *EEE priede* Nr. 31/2008.

#### 5. INFORMACIJA

Daugiau informacijos galima gauti iš:

The Ministry of Transport and Communications

P.O. Box 8010 Dep

0030 Oslo

NORWAY

Tel. +47 22248353

Faks. +47 22245609

---

## A priedėlis

## IŠLYGA DĖL PAJĖGUMO SUDERINIMO

**1. Išlygos dėl pajėgumo suderinimo taikymo tikslas**

Išlyga dėl pajėgumo suderinimo taikoma siekiant užtikrinti, kad operatoriaus pajėgumas (siūlomų vietų skaičius) atitiktų kintančius rinkos poreikius. Kai keleivių skaičius žymiai padidėja ir viršija toliau nurodytą bet kuriuo metu užimtų vietų procentinę ribą (keleivių vietų užimtumo veiksnys), operatorius *padidina* siūlomų vietų skaičių. Operatorius *gali* atitinkamai sumažinti siūlomų vietų skaičių, jei keleivių skaičius labai sumažėja. Žr. 3 dalyje nurodytas sąlygas.

**2. Keleivių vietų užimtumo veiksmų nustatymo terminai**

Keleivių vietų užimtumo veiksnys tikrinamas ir vertinamas nuo sausio 1 d. iki birželio 30 d. imtinai ir nuo rugpjūčio 1 d. iki lapkričio 30 d. imtinai.

**3. Pajėgumo (siūlomų vietų skaičiaus) pakeitimo sąlygos****3.1. Pajėgumo didinimo sąlygos**

3.1.1. Pajėgumas (siūlomų vietų skaičius) *didinamas*, kai kiekvieno atskiro maršruto, kuriam taikomi su viešąja paslauga susiję išsipareigojimai, vidutinis keleivių vietų užimtumo veiksnys viršija 70 proc. Kai šių maršrutų vidutinis keleivių vietų užimtumo veiksnys viršija 70 proc. 2 dalyje nurodytais laikotarpiais, vėliausiai nuo IATA (Tarptautinė oro transporto asociacija) oro susisiekimo sezono pradžios operatorius padidina pajėgumą (siūlomų vietų skaičių) šiais maršrutais ne mažiau kaip 10 proc. Pajėgumas (siūlomų vietų skaičius) padidinamas bent tiek, kad vidutinis keleivių vietų užimtumo veiksnys neviršytų 70 proc.

3.1.2. Didinant pajėgumą (siūlomų vietų skaičių), kaip nurodyta pirmiau, naujas pajėgumas gali būti pasiektas naudojant orlaivį, kuriame vietų skaičius mažesnis nei nurodyta pirminio konkurso sąlygose, jei to pageidauja operatorius.

**3.2. Pajėgumo mažinimo sąlygos**

3.2.1. Pajėgumas (siūlomų vietų skaičius) *gali* būti mažinamas, kai kiekvieno atskiro maršruto, kuriam taikomi su viešąja paslauga susiję išsipareigojimai, vidutinis keleivių vietų užimtumo veiksnys yra mažesnis nei 35 proc. Kai šių maršrutų vidutinis keleivių vietų užimtumo veiksnys yra mažesnis nei 35 proc. 2 dalyje nurodytais laikotarpiais, operatorius *gali* sumažinti šių maršrutų pajėgumą (siūlomų vietų skaičių) ne daugiau kaip 25 proc., pradėdamas pirmąją dieną po pirmiau minėtų laikotarpių pabaigos.

3.2.2. Maršrutų, kuriais per dieną į abi puses vykdomi daugiau kaip du skrydžiai, pajėgumas mažinamas pagal 3.2.1 punktą, mažinant siūlomų skrydžių dažnumą. Išimtis daroma tik tada, kai operatorius naudoja orlaivį, kuriame vietų skaičius didesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išsipareigojimuose. Tokiu atveju operatorius gali naudoti mažesnę orlaivį, tačiau jame vietų skaičius neturi būti mažesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išsipareigojimuose.

3.2.3. Maršrutų, kuriais vykdomas tik vienas arba du skrydžiai per dieną į abi puses, siūlomų vietų skaičius gali būti mažinamas tik naudojant orlaivį, kuriame vietų skaičius yra mažesnis, net jeigu tai reikštų, kad vietų skaičius bus mažesnis, negu nustatyta su viešąja paslauga susijusiuose išsipareigojimuose.

**4. Pajėgumo pakeitimo tvarka**

4.1. Norvegijos transporto ir ryšių ministerija yra atsakinga už operatoriaus pateiktų siūlomų tvarkaraščių, įskaitant pajėgumo (siūlomų vietų skaičiaus) pakeitimus, tvirtinimą. Nuoroda daroma į Norvegijos transporto ir ryšių ministerijos aplinkraštį N-3/2005, kuris pateikiamas konkurso byloje.

4.2. Jei pajėgumas (siūlomų vietų skaičius) mažinamas pagal 3.2. punktą, atitinkamoms apygardų taryboms išplatintamas pasiūlymas dėl naujos eismo programos ir jos turi pakankamai laiko savo nuomonei pareikšti, kol pakeitimai dar nėra įgyvendinti. Jei naujos eismo programos projekte numatytais pakeitimais pažeidžiami kokie nors reikalavimai, išskyrus su viešąja paslauga susijusiuose išsipareigojimuose nustatytą skrydžių ir vietų skaičių, nauja eismo programa turi būti nusiųsta Transporto ir ryšių ministerijai patvirtinti.



- 4.3. Jei pajėgumas (siūlomų vietų skaičius) didinamas pagal 3.1 punktą, operatorius ir apygarda (-os), kaip susiję administraciniai vienetai, turi susitarti dėl tvarkaraščių, pritaikytų naujam pajėgumui (naujam siūlomų vietų skaičiui).
  - 4.4. Jei naujas pajėgumas (siūlomų vietų skaičius) siūlomas pagal 3.1 punktą ir operatorius bei apygarda (-os), kaip susiję administraciniai vienetai, negali susitarti dėl tvarkaraščių pagal 4.3 punktą, operatorius, remdamasis 4.1 punktu, gali prašyti Norvegijos transporto ir ryšių ministerijos patvirtinti kitus tvarkaraščius, pritaikytus naujam pajėgumui (siūlomoms vietoms). Tai nereiškia, kad operatorius gali prašyti patvirtinti tvarkaraštį, kuriame nenumatytas reikalaujamas pajėgumo didinimas. Jeigu Ministerija nusprendžia patvirtinti pasiūlymus, kurie skiriasi nuo tų, dėl kurių galėjo susitarti apygardos, tam turi būti svarbių priežasčių.
5. **Nekintama finansinė kompensacija keičiant pajėgumą**
- 5.1. Finansinė kompensacija operatoriui didinant pajėgumą pagal 3.1 punktą nesikeičia.
  - 5.2. Finansinė kompensacija operatoriui mažinant pajėgumą pagal 3.2 punktą nesikeičia.
-

*B priedėlis***NUOSTATOS DĖL SOCIALINIŲ NUOLAIDŲ**

1. Socialinės nuolaidos taikomos šioms asmenų, keliaujančių maršrutais, kuriems vykdyti Norvegijos transporto ir ryšių ministerija perka oro susisiekimo paslaugas, kaip numatyta su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose, grupėms:
    - a) asmenims, kurie išvykimo dieną yra vyresni nei 67 metų;
    - b) akliesiems, vyresniems nei 16 metų;
    - c) neįgaliesiems, vyresniems nei 16 metų, gaunantiems invalidumo pensiją pagal 1997 m. vasario 28 d. Norvegijos nacionalinio draudimo įstatymo „Folketrygdloven“ 12 skyrių arba atitinkamą bet kurios EEE šalies įstatymą;
    - d) studentams, vyresniems nei 16 metų, lankantiems specialias mokymo įstaigas, skirtas klausos negalią turintiems asmenims;
    - e) a–d punktuose minėtų asmenų sutuoktiniui (-ei) ar partneriui (-ei) arba juos lydintiems asmeniui, neatsižvelgiant į jų amžių. Asmuo, turintis teisę gauti nuolaidą, nusprendžia, ar reikalingas lydintysis asmuo;
    - f) keleiviams, kurie išvykimo dieną yra jaunesni nei 16 metų.
  2. Nuolaida 1 dalyje išvardytiems asmenims sudaro 50 proc. didžiausios bilieto kainos.
  3. Nuolaida netaikoma, kai už kelionę yra sumokėjusi vyriausybė ir (arba) socialinės rūpybos įstaiga.
  4. Suaugęs asmuo (vyresnis nei 16 metų) gali nemokėti už bilietą vaikui iki 2 metų, jeigu vaikas neužima atskiros vietos ir per visą kelionę būna kartu.
  5. Keleiviams gali reikėti pateikti tokius dokumentus:
    - a) 1 dalies a punkte paminėti asmenys turi pateikti oficialų dokumentą su nuotrauka ir nurodyta gimimo data;
    - b) 1 dalies b ir c punktuose paminėti asmenys turi pateikti oficialius Norvegijos nacionalinio draudimo ar „Norges Blindeforbund“ išduotus dokumentus, kad įrodytų atitinkantys reikalavimus. Asmenys iš kitų EEE šalių turi pateikti atitinkamus dokumentus iš savo gimtosios šalies;
    - c) 1 dalies d punkte paminėti asmenys turi pateikti studento pažymėjimą ir socialinės rūpybos įstaigos pažymą, kurioje nurodyta, kad studentas gauna šalpos pensiją pagal Norvegijos nacionalinio draudimo įstatymą. Asmenys iš kitų EEE šalių turi pateikti atitinkamus dokumentus iš savo gimtosios šalies.
-

**Reguliariojo oro susisiekimo paslaugos (sraigtasparniais), teikiamos maršrutu Værøy–Bodø v.v.****Kvietimas dalyvauti konkurse**

(2010/C 230/06)

**1. Įvadas**

Norvegija nusprendė paskelbti naują kvietimą dalyvauti konkurse dėl reguliariojo regioninio oro susisiekimo paslaugų, teikiamų maršrutu Værøy–Bodø v.v. nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. iki 2014 m. liepos 31 d.

Norvegija nusprendė nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. iš dalies pakeisti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, nustatytus reguliariojo regioninio oro susisiekimo paslaugoms, teikiamoms maršrutu Værøy–Bodø v.v., kurie anksčiau buvo skelbti pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus<sup>(1)</sup> 4 straipsnio 1 dalies a punktą. Iš dalies pakeisti išpareigojimai paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* (OL C 138, 2008 6 5) ir 2008 6 5 EEE priede Nr. 31.

Jeigu praėjus dviem mėnesiams nuo galutinės paraiškų pateikimo dienos (plg. 6 dalį), nė vienas oro vežėjas Transporto ir ryšių ministerijai nebus pateikęs dokumentų, įrodančių, kad nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. jis pradės teikti reguliariojo oro susisiekimo paslaugas, kaip numatyta iš dalies pakeistuose su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose dėl 2 dalyje nurodytų maršrutų, Ministerija taikys Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punkte nustatytą paraiškų teikimo tvarką, t. y. nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. sudarydama sąlygas dėl 2 dalyje nurodytų maršrutų paraiškas teikti tik vienam oro vežėjui.

Šio kvietimo tikslas – pakviesti pateikti paraiškas, kuriomis remiantis bus suteikiamos tokios išimtinės teisės.

Toliau pateikiamos svarbiausios konkurso sąlygų dalys. Išsamų kvietimą dalyvauti konkurse galima parsisiųsdinti iš <http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders>

arba nemokamai gauti pateikus prašymą adresu:

Ministry of Transport and Communications  
P.O. Box 8010 Dep.  
0030 Oslo  
NORWAY

Tel. +47 22248353  
Faks. +47 22245609

**Visi konkurso dalyviai privalo susipažinti su išsamiu kvietimu dalyvauti konkurse.****2. Kvietime numatytos paslaugos**

Kvietimas apima reguliariusius skrydžius nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. iki 2014 m. liepos 31 d. pagal 1 dalyje paminėtus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus. Konkursas skirtas šiam maršrutui:

— Værøy–Bodø v.v.

Jeigu vežėjas pateikia paraišką, kurioje reikalaujamos kompensacijos vertė yra nulis Norvegijos kronų (NOK), tai bus suprantama kaip vežėjo pageidavimas vykdyti skrydžius šiuo maršrutu turint išimtinę teisę, bet negaunant kompensacijos iš Norvegijos valstybės.

**3. Tinkamumas dalyvauti konkurse**

Teisę dalyvauti konkurse turi visi oro vežėjai, turintys galiojančią veiklos licenciją pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo arba pagal 2008 m. rugsėjo 24 d. Reglamentą (EB) Nr. 1008/2008.

<sup>(1)</sup> 1992 m. liepos 23 d. Reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 buvo pakeistas 2008 m. rugsėjo 24 d. Reglamentu (EB) Nr. 1008/2008. Reglamentas (EB) Nr. 1008/2008 nebuvo įtrauktas į EEE susitarimą. Todėl šio kvietimo dalyvauti konkurse pagrindas yra Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92, kuris galioja kaip Norvegijos teisės aktas.

#### 4. Konkurso tvarka

Kvietimui dalyvauti konkurse taikomos Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d–i punktų nuostatos ir 1994 m. balandžio 15 d. Norvegijos reglamento Nr. 256 dėl konkurso tvarkos, taikomos su viešąja paslauga susijusiems išpareigojimams įgyvendinant Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnį, 4 dalies nuostatos.

Viešasis pirkimas vyks skelbiant viešą konkursą.

Transporto ir ryšių ministerija pasilieka teisę vesti tolesnes derybas, jeigu iki galutinės paraiškų pateikimo dienos bus gauta tik viena paraiška arba jeigu tik viena paraiška nebus atmesta. Tokios derybos vyks laikantis su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų. Be to, vykstant tokioms deryboms šalis neturi teisės iš esmės keisti pradinių sutarties sąlygų. Jeigu pasibaigus tolesnėms deryboms priimtinas sprendimas nėra pasiektas, Transporto ir ryšių ministerija pasilieka teisę nutraukti visą procedūrą. Tokiu atveju gali būti paskelbtas naujas kvietimas dalyvauti konkurse naujomis sąlygomis.

Jeigu paraiškų nepateikta, Transporto ir ryšių ministerija gali vykdyti viešąjį pirkimą derybų keliu be išankstinio paskelbimo. Tokiu atveju pradiniai su viešąja paslauga susiję išpareigojimai arba likusios sutarties sąlygos negali būti iš esmės keičiamos. Jeigu dėl konkurso tvarkos kyla pagrįstų abejonių, Transporto ir ryšių ministerija pasilieka teisę atsisakyti visų paraiškų.

Paraiška pareiškėjas prisiima išpareigojimus iki konkurso pabaigos arba laimėtojo paskyrimo.

#### 5. Paraiška

Paraiška parengiama laikantis konkurso sąlygų 5 dalies reikalavimų, įskaitant su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose nurodytus reikalavimus.

#### 6. Paraiškos pateikimas

Galutinis paraiškos pateikimo terminas yra 2010 m. rugsėjo 27 d. 12.00 (vietos laiku). Transporto ir ryšių ministerija turi gauti paraišką 1 dalyje nurodytu adresu ne vėliau kaip iki galutinio paraiškų pateikimo termino.

Paraišką galima pristatyti asmeniškai į Transporto ir ryšių ministeriją arba atsiųsti paštu ar per kurjerį.

Per vėlai gautos paraiškos bus atmestos. Tačiau paraiškos, gautos pasibaigus paraiškų pateikimo terminui, bet prieš atplėšiant vokus su paraiškomis, nebus atmestos, jeigu bus aišku, kad jos buvo išsiųstos pakanamai anksti ir, esant normalioms sąlygoms, adresatą būtų pasiekusios laiku. Pašto kvitas yra laikomas išsiuntimo ir išsiuntimo datos (laiko) įrodymu.

Visos paraiškos turi būti pateiktos 3 (trimis) egzemplioriais.

#### 7. Sutarties sudarymas

7.1. Dažniausiai sutartis sudaroma su pareiškėju, kuris savo paraiškoje prašo mažiausios kompensacijos per visą sutarties galiojimo laikotarpį nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. iki 2014 m. liepos 31 d.

7.2. Jeigu yra pateikta paraiškų, kuriose nereikalaujama kompensacijos, tik prašoma išimtinių teisių pagal 2 dalies paskutinę pastraipą, tokios paraiškos bus patenkintos, nepaisant 7 dalies 1 punkto nuostatų.

7.3. Jeigu sutartis negali būti sudaryta dėl to, kad keli pareiškėjai prašo vienodo dydžio kompensacijos, sutartis sudaroma su pareiškėju, pasiūliusi didžiausią vietų skaičių per visą sutarties laikotarpį.

#### 8. Sutarties laikotarpis

Visos sutartys su konkurso dalyviais bus sudaromos laikotarpiui nuo 2011 m. rugpjūčio 1 d. iki 2014 m. liepos 31 d. Sutartis yra neterminuota, išskyrus sutarties 11 dalies nuostatose nurodytus atvejus.

## 9. Finansinė kompensacija

Operatorius turi teisę gauti finansinę kompensaciją iš Transporto ir ryšių ministerijos pagal paraiškos susitarimą. Kompensacija nustatoma visiems trejiems veiklos metams atskirai ir visam sutarties galiojimo laikotarpiui.

Per pirmuosius veiklos metus kompensacijos dydis nekeičiamas.

Kompensacija už antruosius ir trečiuosius veiklos metus bus perskaičiuota remiantis paraiškos biudžetu, kuris patikslinamas atsižvelgiant į veiklos įplaukas ir išlaidas. Šie pakeitimai privalo neviršyti 12 mėnesių laikotarpiui, kuris baigiasi tų pačių metų birželio 15 d., nustatyto Norvegijos statistikos vartotojų kainų indekso ribų.

Kompensacijos dydis nekeičiamas dėl padidinto arba sumažinto pajėgumo pagal sutarties sąlygų 5 dalies 1 punkto antrąją pastraipą.

Kompensacija išmokama su išlyga, kad Stortingas (Norvegijos parlamentas), patvirtindamas metinį biudžetą, Transporto ir ryšių ministerijai skiria reikiamas lėšas kompensacijų reikalavimams padengti.

Operatoriui lieka visos už paslaugą gautos įplaukos. Jeigu įplaukos yra didesnės arba išlaidos yra mažesnės nei pagal duomenis, kuriais remiantis sudarytas paraiškos biudžetas, operatorius gali pasilikti likutį. Atitinkamai Transporto ir ryšių ministerija neįpareigota padengti jokio neigiamo paraiškos biudžeto likučio.

Visus valstybinius mokesčius, įskaitant aviacijos mokesčius, moka operatorius.

Finansinė kompensacija sumažinama proporcingai bendram skrydžių, kurie atšaukti dėl tiesioginės vežėjo kaltės, skaičiui, jeigu dėl tokių priežasčių atšauktų skrydžių skaičius per vienerius veiklos metus viršija 1,5 proc. visų planuotų skrydžių, patvirtintų pagal tvarkaraštį.

## 10. Pakartotinės derybos

Jeigu per sutarties laikotarpį sutarties pradinėse sąlygose atsiranda esminių arba nenumatytų pasikeitimų, kiekviena šalis gali prašyti surengti derybas, kad sutartis būtų persvarstyta. Toks prašymas turi būti pateiktas ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo pasikeitimo atsiradimo.

Esminiai valstybinių mokesčių, už kuriuos atsakingas operatorius, pasikeitimai visada yra pagrindas pradėti pakartotines derybas.

Jeigu dėl naujų įstatymų ar teisės aktų reikalavimų arba Civilinės aviacijos administracijos įsakymų oro uostas turėtų būti naudojamas kitaip, nei iš pradžių numatė operatorius, šalys siekia derėtis dėl sutarties dalinių pakeitimų, kurie leistų operatoriui tęsti veiklą likusį sutarties laikotarpį. Jeigu šalys susitarimo nepasiekia, operatorius turi teisę gauti kompensaciją pagal uždarymo arba veiklos nutraukimo taisykles (11 dalis), kiek jos yra taikomos.

## 11. Sutarties nutraukimas pažeidus sutartį arba atsiradus nenumatytiems svarbių sąlygų pasikeitimams

Atsižvelgdama į nemokumo įstatymo apribojimus, Transporto ir ryšių ministerija gali nedelsdama nutraukti sutarties galiojimą, jeigu operatorius tampa nemokus, pradeda skolos išieškojimo procedūrą, bankrutuoja arba atsiduria bet kurioje kitoje 1994 m. balandžio 15 d. Norvegijos reglamento Nr. 256 dėl konkurso tvarkos, taikomos su viešąja paslauga susijusiems įsipareigojimams, 14 dalies 2 punkte nurodytoje situacijoje.

Transporto ir ryšių ministerija gali nedelsdama nutraukti sutarties galiojimą, jeigu operatorius praranda savo licenciją arba negali jos atnaujinti.

Jeigu dėl *force majeure* arba kitų nuo operatoriaus nepriklausančių aplinkybių operatorius daugiau kaip keturis iš šešių paskutinių mėnesių negalėjo vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, sutartį gali nutraukti abi šalys, pranešusios apie tai raštu prieš vieną mėnesį.

Jeigu Stortingas nusprendžia uždaryti oro uostą arba oro uostas yra uždaromas Civilinės aviacijos administracijos įsakymu, šalių paprastieji sutartiniai įsipareigojimai nutrūksta tada, kai oro uosto veikla yra faktiškai nutraukiama arba jis yra uždaromas.

Jeigu laikotarpis nuo tada, kai operatoriui pirmą kartą buvo pranešta apie oro uosto uždarymą arba jo veiklos nutraukimą, iki faktinio oro uosto uždarymo arba jo veiklos nutraukimo yra ilgesnis kaip vieneri metai, operatorius neturi teisės gauti kompensacijos už finansinius nuostolius, patirtus dėl sutarties nutraukimo. Jeigu minėtasis laikotarpis yra trumpesnis kaip vieneri metai, operatorius turi teisę į tokios finansinės situacijos atkūrimą, kokia būtų buvusi jam tęsiant veiklą vienerius metus nuo pranešimo apie oro uosto uždarymą ar jo veiklos nutraukimą arba iki 2014 m. liepos 31 d., jeigu ši data yra ankstesnė.

Esminio sutarties pažeidimo atveju kita šalis gali nedelsdama nutraukti sutartį.

---

## V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS  
ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo terminą

(2010/C 230/07)

Kadangi paskelbus pranešimą apie artėjantį priemonių galiojimo terminą <sup>(1)</sup> prašymų dėl peržiūros nepateikta, Komisija praneša, kad toliau nurodyta antidempingo priemonė netrukus nustos galioti.

Šis pranešimas skelbiamas pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(2)</sup> 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės arba eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuoroda	Galiojimo terminas
Orientuoto grūdėtumo plokšti valcavimo produktai iš silicinio elektrotechninio plieno	Jungtinės Amerikos Valstijos	Antidempingo muitas  Išsipareigojimas	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1371/2005 (OL L 223, 2005 8 27, p. 1)  Komisijos sprendimas 2005/622/EB (OL L 223, 2005 8 27, p. 42)	2010 8 28

<sup>(1)</sup> OL C 95, 2010 4 15, p. 9.

<sup>(2)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją****(Byla COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 230/08)

1. 2010 m. rugpjūčio 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Marfrig Alimentos S.A.“ (toliau – „Marfrig“, Brazilija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išskirtinę įmonės „Keystone Foods Intermediate LLC“ (toliau – „Keystone“, JAV), kurią kontroliuoja „LBG Keystone LLC“ (toliau – „LBG Keystone“, JAV), kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Marfrig“: šviežios ir perdirbtos mėsos ir kito maisto tiekimas, odos gaminių gamyba,

— „Keystone“: mėsos ir kitų produktų tiekimas maitinimo paslaugų sektoriui, sutartinės logistikos paslaugos maitinimo paslaugų ir maisto produktų mažmeninės prekybos pramonės sektoriams.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).



**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2010/C 230/09)**

1. 2010 m. rugpjūčio 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „GDF Suez“ (toliau – GDF Suez, Prancūzija), įgyja, kaip apibrėžta EB susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išimtinę įmonės „Gaselys“ (toliau – Gaselys, Prancūzija), anksčiau bendrai kontroliuotą įmonės „GDF Suez“ – per jai 100 % pavaldžią įmonę „Cogac“ (toliau – Cogac, Prancūzija) – ir 49 % įmonės „Société Générale“ (toliau – SG, Prancūzija) – per jai 100 % pavaldžią įmonę „Société Générale Energie“ (toliau – SGE, Prancūzija), kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
  - „GDF Suez“ yra tarptautinė pramonės ir paslaugų grupė, veikianti dujų grandinės ir susijusių energetikos paslaugų sektoriuje. Grupė taip pat veikia elektros sektoriuje ir siūlo tvarius sprendimus dėl aplinkos paslaugų,
  - „Gaselys“ prekiauja energijos sektoriaus žaliavomis ir šalutiniais produktais.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).



PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2010/C 230/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone) <sup>(1)</sup> .....	22
2010/C 230/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	23



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT